



Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennörajoitukset, Ruotsi

Port Hamn Satama	Min ice class Min jäälukokka	Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN	II	2000 dwt	2019-12-07
ÄNGERMANALVEN	IC	1300 dwt	2020-01-02
KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN	IB	2000 dwt	2020-02-02

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland – Avustusrajoitukset, Suomi

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäälukokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	I, 2000 dwt	2019-12-27
Raaha, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	II, 2000 dwt	2019-12-27
Saimaa, Saimaan kanava	II, 2000 dwt	2020-01-05
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt	2020-02-03
Raaha	I, 2000 dwt	2020-02-03

The Saimaa Canal is closed for traffic.
Saima kanal är stängd för trafik.
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.

Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse on VHF channel 67.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	I, 2000 dwt	27.12.2019
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	II, 2000 dwt	27.12.2019
Saimaa, Saimaan kanava	II, 2000 dwt	5.1.2020
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt	3.2.2020
Raahe	I, 2000 dwt	3.2.2020
The Saimaa Canal is closed for traffic from 1st of February 2020. Saima kanal är stängd för trafik från den 1 februari 2020. Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 1. helmikuuta 2020.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	II, 2000 dwt	7.12.2019
Ångermanälven	IC, 1300 dwt II, 2000 dwt	2.1.2020
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	IB, 2000 dwt	2.2.2020

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Primorsk	Small crafts	1.2.2020
Vysotsk	Small crafts	25.12.2019
Vyborg	Small crafts	19.12.2019
Saint-Petersburg	Small crafts	15.11.2019

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.